



自転車の通行に関するルール

研修生・技能実習生のみなさんが、職場に通うときや買い物に行く時などに気軽に使う自転車。自転車は道路交通法上、車両の一種（軽車両）です。正しいルールを知り、安全に自転車を利用しましょう！

(1) 自転車は、車道が原則、歩道は例外

○道路交通法上、自転車は軽車両です。したがって、歩道と車道の区別のあるところは車道通行が原則です。

ちなみに、自転車が歩道通行できるのは、①道路標識等で指定された場合、②運転者が13歳未満の子供、70歳以上の高齢者、身体の不自由な方、③車道又は交通の状況からみてやむを得ない場合

※ただし、警察官や交通巡視員が、歩行者の安全を確保するため必要があると認めて指示したときは、歩道を自転車に乗って通行してはいけません。

○自転車道があるところでは、道路工事などやむを得ない場合を除き、自転車道を通行しなければなりません。

(2) 車道は左側を通行

○自転車はそれぞれの道路の左側に寄って通行しなければなりません。

○自転車は、歩行者の通行に大きな妨げとなる場合や白の二本線の標示（歩行者用路側帯）のある場合を除き、路側帯を通ることができません。その場合は、歩行者の通行の妨げにならないような速度と方法で進行しなければなりません。

(3) 歩道は歩行者優先で、自転車は車道寄りを徐行

○自転車が歩道を通行する場合は、車道寄りの部分を徐行しなければなりません。歩行者の通行を妨げるような場合は一時停止、又は自転車から降りて押して歩きましょう。

(4) 安全ルールを守る

○飲酒運転は禁止、○二人乗りは禁止、○「並進可」標識のある場所以外では、並進は禁止、○夜間は、前照灯および尾灯（又は反射器材）をつける、○信号を必ず守る、○交差点での一時停止と安全確認、特に一時停止の標識を守り、狭い道から広い道に出るときは徐行する。

最後に。自転車だから、事故を起こしたとしても大事にはならない・・・、そんな軽はずみな気持ちで、死傷者を出す重大な事故につながります。

事故を起こすと、自転車利用者も刑事上の責任が問われます。また、相手にケガを負わせた場合、民事上の損害賠償責任も発生します。

自転車の通行等に関するルールのちらし（日本語版・英語版・中国語版・ベトナム語版・インドネシア語版・タイ語版）を JITCO ホームページからダウンロードできますので是非ご覧ください。

<http://www.jitco.or.jp/download/download.html#pamphlet>

Luật đi đường dành cho người đi xe đạp

Xe đạp rất tiện dụng cho các bạn tu nghiệp sinh, thực tập sinh để đi làm hay đi chợ. Xe đạp được xem là một loại xe (xe hạng nhẹ) trong luật giao thông đường bộ của Nhật Bản. Vì thế, các bạn cần nắm rõ luật đi đường để sử dụng an toàn phương tiện giao thông này.

(1) Xe đạp trên nguyên tắc phải đi trên đường dành cho xe chạy, đi trên vỉa hè là ngoại lệ.

* Theo luật giao thông đường bộ, xe đạp là loại xe hạng nhẹ. Do đó, ở những nơi có phân biệt đường dành cho xe chạy và đường dành cho người đi bộ thì trên nguyên tắc xe đạp phải chạy trên đường dành cho xe chạy.

Trong những trường hợp sau đây, xe đạp có thể chạy trên vỉa hè dành cho người đi bộ:

- Người đi xe đạp là trẻ em dưới 13 tuổi, là người cao niên trên 70 tuổi, hay người khuyết tật.
- Tình huống trên đường hay tình hình giao thông buộc đi xe đạp phải đi trên vỉa hè.

Tuy thế, khi cần đảm bảo an toàn cho người đi bộ, cảnh sát hoặc nhân viên giao thông có thể chỉ thị cho xe đạp không được đi lên vỉa hè của người đi bộ.

* Ở những nơi có đường dành cho xe đạp, xe đạp phải đi trên đường dành cho xe đạp, trừ những trường hợp bất khả kháng như đang tu sửa đường.

(2) Xe chạy bên trái của đường.

* Xe đạp phải chạy bên trái của đường.

* Trừ trường hợp xe đạp gây cản trở lớn cho người đi bộ hay trường hợp mặt đường có hai vạch trắng (lề dành cho người đi bộ) còn thì xe đạp có thể chạy trên mép đường. Trong trường hợp này phải chạy với tốc độ không gây ảnh hưởng đến người đi bộ.

(3) Vỉa hè dành ưu tiên cho người đi bộ, xe đạp phải chạy xích về phía đường, thật chậm.

Khi đi xe đạp chạy trên vỉa hè, phải chạy thật chậm và xích về bên đường xe chạy. Khi có người đi bộ, nếu làm cản trở họ thì phải ngừng lại, hoặc xuống xe dẫn bộ.

(4) Tôn trọng luật an toàn giao thông.

- Không uống rượu lái xe. – Không chở đôi. – Không đi song song, trừ những nơi có bảng cho phép đi song song. – Bật đèn trước và đèn sau (hoặc dán miếng phản quang) khi chạy vào ban đêm. – Tôn trọng đèn giao thông. – Dừng lại tại các giao điểm và xác nhận an toàn, nhất là những nơi có dấu hiệu dừng lại, chạy chậm khi từ đường nhỏ muốn ra đường lớn.

Cuối cùng, không nên nghĩ rằng xe đạp không gây tai nạn lớn ... Suy nghĩ giản đơn như thế sẽ dễ đưa đến những tai nạn nghiêm trọng gây chết người.

Khi gây tai nạn thì người đi xe đạp cũng bị trách nhiệm hình sự. Theo luật dân sự, nếu người gặp nạn bị thương thì người đi xe đạp phải có trách nhiệm bồi thường thiệt hại .

Những thông tin liên quan đến luật giao thông xe đạp (tiếng Nhật, Anh, Trung, Việt, Thái và Indonesia) có đăng trên trang web của JITCO, các bạn có thể tải xuống được. Mời các bạn vào xem.

<http://www.jitco.or.jp/download/download.html#pamphlet>